

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2003

A R A B E

Langue vivante 2 - Série L

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

Répartition des points

I.	COMPRÉHENSION DU TEXTE	10
II.	EXPRESSION PERSONNELLE	10

NOTE IMPORTANTE

Il est interdit aux candidats de signer leur composition ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

- ١ نقف في فناء المدرسة الابتدائية جماعات ننتظر نتيجة القبول. أنهينا مرحلة الكتاب، وأدينا امتحان القبول، وها نحن ننتظر إعلان النتيجة.
- ويخرج ضابط^(١) المدرسة من حجرة الناظر ويمضي في تلاوة الأسماء من كشف^(٢) بيده ثم يقول :
- ٥ - ليبق منكم من سمع اسمه وليرجع الآخرون إلى بيوتهم.
- لم أسمع اسمي. تشيع في نفسي فرحة شاملة. أعتقد أن سقوطي هو نهاية علاقتي بالتعليم وعصي^(٣) المدرسين، وأنتي سأستقبل من الآن فصاعداً حياة ناعمة خالية من الكدر. ويسألني أبي عن النتيجة فأجيب بارتياح :
- سقطت ورجعت إلى البيت.
- ١٠ - اخص^(٤).. تصورتك أفضل مما أنت..
- فأقول بسرور :
- لا يهم !
- لا يهم ؟
- إنني أكره الكتاب وأكره سيدنا الشيخ وأكره الدروس.. فالحمد لله على أنني تخلّصت من ذلك كله..
- ١٥ فيقطب أبي متسائلاً :
- أتظن أنك ستمكث في البيت ؟
- نعم، هذا أفضل.
- لتلعب مع الأوباش^(٥) في الحارة، أليس كذلك ؟
- ٢٠ فنظرت إليه بقلق فقال بحزم :
- سترجع إلى الكتاب عاماً آخر، والفلقة^(٦) كفيلة بمعالجة غبائك..
- وأهم بالاحتجاج فيقول :
- استعدّ لعمر طويل من التعلّم، ستتعلّم مرحلة بعد مرحلة حتى تصير رجلاً محترماً..
- ولم أنعم بفرحة السقوط إلا ساعات !

عن « حكايات حارتنا »
لنجيب محفوظ

(١) ضابط : *surveillant général* : *ici*

(٢) كَشَفَ : *liste* .

(٣) عصا ج عصي

(٤) اخص : *(dialectal égyptien) honte sur toi*

(٥) وِبَش (ج) أوباش : *canaille, racaille*

(٦) الفلقة : *punition qui consiste à tenir fermement les pieds et les battre avec un bâton*

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Retrouver dans le texte les phrases qui justifient les affirmations suivantes :

١. يظنّ الولد أنّ حياته ستكون سعيدة في المستقبل .

٢. خاب ظنّ الأب بابنه .

٣. لا يحبّ الولد الدراسة وما يتبعها .

٤. يحترم الوالد التعليم والمتعلّمين كلّ الاحترام .

2. Rédiger (*en français* ou *en arabe*, au choix) un bref compte rendu du texte, en relevant les termes qui montrent comment le père et l'enfant perçoivent l'école.

3. Mettre en évidence les éléments comiques du texte (répondre *en arabe* ou *en français*, au choix).

4. Traduire *en français* le passage suivant :

de « .. تصوّرتك أفضل ممّا أنت . » (ligne 10) à : « لم أسمع اسمي . » (ligne 6)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe*, l'un des trois sujets suivants :

١. يذهب الأب إلى المدرسة ليعرف سبب سقوط ابنه . تخيّل حواراه مع مدير المدرسة .

٢. يقول الوالد : « ستتعلمّ مرحلة بعد مرحلة حتى تصير رجلاً محترماً . » ما رأيك في هذا القول ؟

٣. اعتمداً على معرفتك عن البلدان العربيّة ، بيّن الفرق بين التعليم في الكتاب والتعليم في المدرسة الحديثة .